



**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

**РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ДРУЖБЫ НАРОДОВ
(РУДН)**

Институт иностранных языков

Утверждено
ученым советом
института иностранных языков

Протокол № 2001-12/11 от «26» апреля 2022 г.
Председатель
ученого совета ИИЯ _____ Н.Л. Соколова



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

**ЛИНГВО-СТИЛИСТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ТЕКСТА
(НА МАТЕРИАЛЕ ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА)**

**Рекомендуется для направления подготовки
45.04.02 «ЛИНГВИСТИКА»**

**по профилю
«ТЕОРИЯ КОММУНИКАЦИИ И МЕЖДУНАРОДНЫЕ СВЯЗИ
С ОБЩЕСТВЕННОСТЬЮ (PR)»**

Квалификация выпускника – магистр

Москва
2022

СОДЕРЖАНИЕ

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА	3
1. Цели и задачи дисциплины	5
2. Место дисциплины в структуре ОП ВО	5
3. Планируемые результаты обучения по учебной дисциплине в рамках планируемых результатов освоения основной профессиональной образовательной программы	5
4. Объем дисциплины и виды учебной работы	6
5. Содержание дисциплины	6
5.1. Содержание разделов дисциплины	6
5.2. Разделы дисциплины и виды занятий	8
6. Лабораторный практикум – не предусмотрен	10
7. Практические занятия	10
8. Материально-техническое обеспечение дисциплины	11
9. Информационное обеспечение дисциплины	12
10. Учебно-методическое обеспечение дисциплины	13
10.1 Основная литература	13
10.2. Дополнительная литература.....	13
11. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)	15
12. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ (ФОС)	20
Лист регистрации изменений	21

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

В Образовательном стандарте высшего образования РУДН (ОС ВО РУДН, приказ Ректора № 371 от 21.05.2021; утвержден Ученым советом РУДН, протокол № 10 от 17.05.2021г), в который вошли все без исключения по совокупности в полном объеме требования Федерального государственного стандарта высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки **45.04.02 «Лингвистика» (уровень магистратуры)**, главный акцент сделан на компетентностный подход.

За указанный программой период обучения обучающийся должен овладеть полным набором **универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций**, определенных соответствующим стандартом высшего профессионального образования. Овладение компетенциями происходит в рамках дисциплин учебного плана в несколько этапов (**этапы формирования компетенций**).

Одна компетенция может формироваться в процессе изучения одной или нескольких дисциплин, параллельно или последовательно.

Основными **индикаторами сформированности компетенции** являются следующие:

1. Индикатор сформированности представления о предмете / деятельности.
2. Индикатор сформированности способности применять полученную информацию / сведения.
3. Индикатор сформированности навыков и опыта.

Индикаторы сформированности компетенций коррелируют с результатами обучения в рамках составляющих

- иметь представление,
- проявлять способность,
- обладать навыками / опытом.

Этапы формирования компетенций непосредственно связаны с ресурсами формирования компетенций. Основные ресурсы формирования компетенций отражены в учебно-методических комплексах дисциплин, посредством освоения которых формируется та или иная компетенция/те или иные компетенции.

Ресурсным базисом формирования компетенций являются:

- содержание дисциплины и
- образовательные технологии.

Поэтому особое внимание уделяется содержанию отдельных тем и разделов дисциплины, посвященных формированию конкретных компетенций. Образовательные технологии непосредственно подчинены целям и задачам конкретного этапа формирования компетенции. Это **определенные виды аудиторных учебных действий и самостоятельной работы, виды промежуточных аттестаций, и методические материалы**, которые определяют процедуру оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности обучающихся в связи с этапами формирования компетенций.

Степень сформированности отдельных компетенций оценивается во время промежуточной аттестации с учетом принятой в РУДН балльно-рейтинговой системой.

В процессе итоговых государственных аттестационных мероприятий контролируется уровень сформированности абсолютно всех компетенций, предусмотренных стандартом: универсальных, общепрофессиональных и профессиональных.

Для успешного освоения дисциплины «Лингво-стилистический анализ текста (на материале второго иностранного языка)» обучающийся должен свободно владеть родным языком, обладать знаниями в области нормативной грамматики, лексики и стилистики родного языка, устная и письменная речь на родном языке должна быть развита в соответствии с литературной нормой. Обучающийся должен иметь общее представление о многообразии культур, народов и языков мира, владеть хотя бы одним иностранным языком на уровне программы общеобразовательной средней школы, владеть элементарными навыками перевода с иностранного языка на родной в пределах программы общеобразовательной средней школы, иметь высокий уровень мотивации для изучения одного и более иностранных языков для дальнейшего их использования в

профессиональных целях, быть мотивированным к самореализации в сфере консультативно-коммуникативной деятельности, быть коммуникабельным, активным, восприимчивым ко всему новому, готовым к работе в коллективе, познанию и самосовершенствованию.

С организационно-методической точки зрения дисциплина «Лингво-стилистический анализ текста (на материале второго иностранного языка)» построен на принципах логической последовательности изложения материала, взаимного сопряжения заявленных разделов тем, умеренности, соотнесенной со временем освоения дисциплины, и повторяемости.

Общая трудоемкость курса – 144 часа, из них: практические занятия – 34 часа, самостоятельная работа студентов – 110 часов.

Оценка качества освоения данной дисциплины/модуля включает текущий контроль успеваемости и промежуточную аттестацию обучающихся.

Для осуществления процедур текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся предусмотрены фонды оценочных средств, позволяющие оценить достижение запланированных в образовательной программе результатов обучения и уровень сформированности компетенций, заявленных в образовательной программе.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью учебной дисциплины является формирование у обучающихся лингвистической, дискурсивной, стратегической и социальной составляющих коммуникативной компетенции до уровня, достаточного для успешного осуществления консультативно-коммуникативной деятельности по профилю «Теория коммуникации и международные связи с общественностью (PR)».

Задачи учебной дисциплины:

- формирование у студентов стилистического аспекта коммуникативной компетенции как составляющей их профессиональной компетентности: подготовка специалистов, знающих стилистические характеристики текстов разных жанров и приемы передачи стилистической составляющей текста в ходе решения профессиональных задач;
- формирование **способности осуществлять исследовательскую и экспертно-аналитическую деятельность** в рамках лингвостилистического аспекта изучения языка с использованием современного инструментария научного анализа.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Лингво-стилистический анализ текста (на материале второго иностранного языка)» относится к Элективным дисциплинам Блока 1 учебного плана (Б1.В.ДВ.02.02) в системе подготовки магистров по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика», профиль «Теория коммуникации и международные связи с общественностью (PR)».

Предшествующие и последующие дисциплины, направленные на формирование компетенций

№	Шифр и наименование компетенции	Предшествующие дисциплины	Последующие дисциплины (группы дисциплин), практики
Профессиональные компетенции			
	Способен осуществлять исследовательскую и экспертно-аналитическую деятельность по различным направлениям изучения языка с использованием современного инструментария научного анализа (ПК-1)	Лингво-стилистический анализ текста (на материале первого иностранного языка); Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык); Практикум по культуре речевого общения; Научно-исследовательская работа	Лингво-стилистический анализ текста (на материале первого иностранного языка), Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык); Практикум по культуре речевого общения; Преддипломная практика; Научно-исследовательская работа; Выпускная квалификационная работа магистра

3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ В РАМКАХ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Процесс освоения учебной дисциплины направлен на обладание обучающимися профессиональной компетенцией (ПК) **ПК-1** в соответствии с основной профессиональной образовательной программой «Теория коммуникации и международные связи с общественностью (PR)» по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика (уровень магистратуры).

В результате освоения учебной дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты:

Код и наименование компетенции	Индикаторы достижения компетенций
Общепрофессиональные компетенции	
ПК-1 Способен осуществлять исследовательскую и экспертно-аналитическую деятельность по различным направлениям изучения языка с использованием современного инструментария научного анализа	Иметь представление о современной методологии исследовательской и экспертно-аналитической деятельности в области лингвостилистики изучаемого иностранного языка.
	Проявлять способность: применять знание современного инструментария научного анализа лингвостилистического аспекта изучаемого иностранного языка в исследовательской и экспертно-аналитической деятельности.
	Обладать: навыками осуществления исследовательской и экспертно-аналитической деятельности в области лингвостилистики изучаемого иностранного языка с использованием современного инструментария научного анализа.

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы.

№	Вид учебной работы	Всего часов	Семестры				
			2				
1.	Аудиторные занятия (всего)	34	34				
	В том числе:	-	-	-	-	-	
1.1.	Лекции	-	-	-	-	-	
1.2.	Практические занятия	34	34				
1.3.	Семинары	-	-	-	-	-	
2.	Самостоятельная работа (всего)	110	110				
	В том числе:						
2.1.	Выполнение разноуровневых домашних заданий и задач	80	80				
2.2.	Подготовка к мероприятиям текущего контроля и промежуточной аттестации	20	20				
2.3.	Другие виды самостоятельной работы	10	10				
	Общая трудоемкость час.	144	144				
	Общая трудоемкость зач. ед.	4	4				

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)
1	Раздел 1. Текст как объект лингвостилистического анализа	Тема 1.1. Определение понятия «стиль». Стиль языка и стиль речи. Функциональный стиль. Официальный, нейтральный и неофициальный регистры общения. Классификация функциональных стилей. Стилевые черты, их типология и языковые средства. Стиль официально-деловой, научной, обиходной речи; стиль публицистики и прессы, стиль художественной речи.
		Тема 1.2. Современный инструментарий лингвистического анализа. Текст как объект лингвостилистического анализа. Методы и приемы лингвостилистического анализа текста.
	Раздел 2. Фонетический уровень текста	Тема 2.1. Фоносемантика и звукообразизм.
		Тема 2.2. Фонетические стилистические средства и их выбор в зависимости от официального, нейтрального и неофициального регистров общения. Звуковая организация, ритм, метр, рифма. Аллитерация, ассонанс, звукоподражание. Современный инструментарий фоностилистического анализа текста.
	Раздел 3. Лексический уровень текста	Тема 3.1. Слово и его значение. Денотативные и коннотативные компоненты значения слова. Понятие образности. Взаимодействие прямых и переносных значений слов. Стилистические синонимы.
		Тема 3.2. Стилистически недифференцированный и стилистически дифференцированный словарь. Характерологическая лексика. Лексические стилистические приемы. Стилистические функции устойчивых словосочетаний в различных функциональных стилях. Влияние официального, нейтрального и неофициального регистров общения на выбор лексики. Современный инструментарий стилистического анализа лексического уровня текста.
	Раздел 4. Грамматический уровень текста	Тема 4.1. Стилистические ресурсы морфологии. Словообразование в стилистическом аспекте.
		Тема 4.2. Синтаксические стилистические приемы. Влияние официального, нейтрального и неофициального регистров общения на выбор синтаксических средств. Современный инструментарий стилистического анализа

		грамматического уровня текста.
	Раздел 5. Композиция текста	Тема 5.1. Понятие композиции. Композиционно-речевые формы.
		5.1. Композиционный анализ текста. Современный инструментарий стилистического анализа.
	Раздел 6. Коммуникационный менеджмент: владение стилем общения	Тема 6.1. Источники возникновения конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации. Стилистические факторы эффективности коммуникации. Экспертный анализ.
		Тема 6.2. Причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия и пути ее преодоления.

5.2. Разделы дисциплины и виды занятий

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Лекц.	Практ. Зан.	Лаб. Зан.	Семина.	СРС	Всего
	2 семестр	17	34			110	144
	<i>Раздел 1. Текст как объект лингвостилистического анализа</i>		5			16	21
	Тема 1.1. Определение понятия «стиль». Стиль языка и стиль речи. Функциональный стиль. Официальный, нейтральный и неофициальный регистры общения. Классификация функциональных стилей. Стилиевые черты, их типология и языковые средства. Стиль официально-деловой, научной, обиходной речи; стиль публицистики и прессы, стиль художественной речи.		2			8	10
	Тема 1.2. Современный инструментарий лингвистического анализа. Текст как объект лингвостилистического анализа. Методы и приемы лингвостилистического анализа текста.		3			8	11
	<i>Раздел 2. Фонетический уровень текста</i>		6			16	22

	Тема 2.1. Фоносемантика и звукоимволизм.		2			8	10
	Тема 2.2. Фонетические стилистические средства и их выбор в зависимости от официального, нейтрального и неофициального регистров общения. Звуковая организация, ритм, метр, рифма. Аллитерация, ассонанс, звукоподражание. Современный инструментарий фоностилистического анализа текста.		4			8	12
	<i>Раздел 3. Лексический уровень текста</i>		6			20	26
	Тема 3.1. Слово и его значение. Денотативные и коннотативные компоненты значения слова. Понятие образности. Взаимодействие прямых и переносных значений слов. Стилистические синонимы.		2			10	12
	Тема 3.2. Стилистически недифференцированный и стилистически дифференцированный словарь. Характерологическая лексика. Лексические стилистические приемы. Стилистические функции устойчивых словосочетаний в различных функциональных стилях. Влияние официального, нейтрального и неофициального регистров общения на выбор лексики. Современный инструментарий стилистического анализа лексического уровня текста.		4			10	14
	<i>Раздел 4. Грамматический уровень текста</i>		6			20	26
	Тема 4.1. Стилистические ресурсы морфологии. Словообразование в стилистическом аспекте.		2			10	12
	Тема 4.2. Синтаксические стилистические приемы. Влияние официального, нейтрального и неофициального регистров общения на выбор синтаксических средств. Современный инструментарий стилистического анализа грамматического уровня текста.		4			10	14
	<i>Раздел 5. Композиция текста</i>		6			18	24

	Тема 5.1. Понятие композиции. Композиционно-речевые формы.		2			8	10
	Тема 5.2. Композиционный анализ текста. Современный инструментарий стилистического анализа.		4			10	14
	<i>Раздел 6. Коммуникационный менеджмент: владение стилем общения</i>		5			20	25
	Тема 6.1. Источники возникновения конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации. Стилистические факторы эффективности коммуникации. Экспертный анализ.		3			10	13
	Тема 6.2. Причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия и пути ее преодоления.		2			10	12

6. ЛАБОРАТОРНЫЙ ПРАКТИКУМ – НЕ ПРЕДУСМОТРЕН

7. ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАНЯТИЯ (СЕМИНАРЫ)

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)	Трудоемкость (ауд. час.)
1	Раздел 1. Текст как объект лингвостилистического анализа	Тема 1.1. Определение понятия «стиль». Стиль языка и стиль речи. Функциональный стиль. Официальный, нейтральный и неофициальный регистры общения. Классификация функциональных стилей. Стилиевые черты, их типология и языковые средства. Стиль официально-деловой, научной, обиходной речи; стиль публицистики и прессы, стиль художественной речи.	2
		Тема 1.2. Современный инструментарий лингвистического анализа. Текст как объект лингвостилистического анализа. Методы и приемы лингвостилистического анализа текста.	3
2	Раздел 2. Фонетический уровень текста	Тема 2.1. Фоносемантика и звуко-символизм.	2
		Тема 2.2. Фонетические стилистические средства и их выбор в зависимости от официального, нейтрального и неофициального регистров общения. Звуковая организация, ритм, метр, рифма.	4

		Аллитерация, ассонанс, звукоподражание. Современный инструментарий фоностилистического анализа текста.	
3	Раздел 3. Лексический уровень текста	Тема 3.1. Слово и его значение. Денотативные и коннотативные компоненты значения слова. Понятие образности. Взаимодействие прямых и переносных значений слов. Стилистические синонимы.	2
		Тема 3.2. Стилистически недифференцированный и стилистически дифференцированный словарь. Характерологическая лексика. Лексические стилистические приемы. Стилистические функции устойчивых словосочетаний в различных функциональных стилях. Влияние официального, нейтрального и неофициального регистров общения на выбор лексики. Современный инструментарий стилистического анализа лексического уровня текста.	4
4	Раздел 4. Грамматический уровень текста	Тема 4.1. Стилистические ресурсы морфологии. Словообразование в стилистическом аспекте.	2
		Тема 4.2. Синтаксические стилистические приемы. Влияние официального, нейтрального и неофициального регистров общения на выбор синтаксических средств. Современный инструментарий стилистического анализа грамматического уровня текста.	4
5	Раздел 5. Композиция текста	Тема 5.1. Понятие композиции. Композиционно-речевые формы.	2
		Тема 5.2. Композиционный анализ текста. Современный инструментарий стилистического анализа.	4
6	Раздел 6. Коммуникационный менеджмент: владение стилем общения	Тема 6.1. Источники возникновения конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации. Стилистические факторы эффективности коммуникации. Экспертный анализ.	3
		Тема 6.2. Причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия и пути ее преодоления.	2

8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

№	Наименование оборудования	Количество
1.	Телевизор Philips 29 PT 8609	1
2.	Активная стереосистема (Defender – 19), (колонки)	2
3.	Проектор стационарный (Benq MP 730)	1
4.	Ноутбук Fuji (Siemens)	1

9. ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

а) Программное обеспечение

Используется лицензированное, установленное в ИИЯ РУДН. Это пакет программ Microsoft Office и специализированное программное обеспечение.

№	Наименование	Реквизиты лицензии (№, дата)	Кол-во
1.	Операционная система Microsoft Windows Vista	Лицензия № 56278518, дата продления 30.04.2022	1
2.	Офисный пакет Microsoft Office 2010 ProPlus	Лицензия № 56278518, дата продления 30.04.2022	1
3.	K-lite Codec Pack	free	free

б) Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

Используются лицензированные, представленные на сайте Информационно-библиотечного центра РУДН.

Электронно-библиотечная система РУДН. Удалённый доступ как на территории Университета, так и вне её по паролю и логину.

ЭБС Университетская библиотека ONLINE. (Доступ по IP-адресам РУДН или удаленно после регистрации из стен РУДН с подтверждением по ссылке на компьютерах РУДН).

ЭБС Юрайт. (Доступ по IP-адресам РУДН или удаленно после регистрации из стен РУДН с подтверждением по ссылке на компьютерах РУДН).

№ п/п	Основные сведения об электронно-библиотечной системе <*>	Краткая характеристика
1.	Наименование электронно-библиотечной системы, предоставляющей возможность круглосуточного дистанционного индивидуального доступа для каждого обучающегося из любой точки, в которой имеется доступ к сети Интернет, адрес в сети Интернет	1. Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web 2. ЭБС «Университетская библиотека онлайн» http://www.biblioclub.ru 3. Образовательная платформа Юрайт http://urait.ru 4. ЭБС «Лань» http://e.lanbook.com/ 5. ЭБС «Троицкий мост» http://www.trmost.ru/ 6. ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru

2.	Сведения о правообладателе электронно-библиотечной системы и заключенном с ним договоре, включая срок действия заключенного договора	1. РУДН. 2. ООО «НексМедиа» (RU). Договор № 30-7804/375ЕП от 27.08.21 до 26.06.2022 3. ООО «Электронное издательство ЮРАЙТ». Договор № 30-7804/407ЕП от 20.10.2020 до 20.05.2021.; № 30-7804/168 ЕП от 21.05.21. до 20.05.22. 4. ООО «Издательство Лань». Договор № 39 БД от 22.12.2020 г. до 19.12.2021 5. ООО «ИТК «Троицкий мост». Договор № 3509/21С БД от 05.10.2021 г. До 04.10.2022 6. ООО «Политехресурс». Договор № 1 от 18.02.21. До 17.02.22
3.	Сведения о наличии зарегистрированной в установленном порядке базы данных материалов электронно-библиотечной системы	№ государственной регистрации 1. № 2011620462 от 22.06.2011 2. № 2010620554 от 27.09.2010 3. № 2013620832 от 15.07.2013 4. № 2011620038 от 11.01.2011 5. № 2014660292 от 06.10.2014 6. № 2013621110 от 06.09.2013
4.	Сведения о наличии зарегистрированного в установленном порядке электронного средства массовой информации	1. Эл № ФС 77-46474 от 02.09.2011 2. Эл № ФС 77-42287 от 11.10.2010 3 Эл № ФС77-53549 от 04.04.2013 4. Эл № ФС 77-42547 от 03.11.2010 5. Эл № ФС77-65695 от 13.05.2016 6. Эл № ФС 77-56323 от 02.12.2013
5.	Наличие возможности одновременного индивидуального доступа к электронно-библиотечной системе, в том числе одновременного доступа к каждому изданию, входящему в электронно-библиотечную систему, не менее чем для 25 процентов обучающихся по каждой из форм получения образования	Доступ учащихся организован по IP-адресам РУДН и по паролям и логинам

10. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

10.1. Основная литература

1. Наер, Н.М. *Stilistik der deutschen Sprache: учебное пособие* / Н.М. Наер ; Министерство образования и науки Российской Федерации. – Москва: МПГУ, 2015. – 256 с. – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-4263-0232-7; То же [Электронный ресурс]. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=469690>.
2. Рябова М.Э. *Практикум по письменному переводу текстов различных функциональных стилей и жанров (на материале немецкого языка) : учебно-методическое пособие: в 2 ч. Ч. 2 : Темы 6-12 / М.Э. Рябова.* - Москва : РУДН, 2020. - 100 с. - ISBN 978-5-209-10294-6. - ISBN 978-5-209-09409-8 : 86.98.
3. Руженцева, Н.Б. *Стилистика и литературное редактирование рекламных и PR-текстов : учебное пособие* / Н.Б. Руженцева. – 2-е изд. стереотип. - Москва : Издательство «Флинта», 2016. - 181 с. - ISBN 978-5-9765-1217-7; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=83470>.

10.2. Дополнительная литература

1. Бабина М. С., Бурковская Т. А., Кулаковская К. В. *Немецкий язык в сфере деловой коммуникации: учебное пособие: [для студентов, магистрантов направления подготовки 41.03.05 Международные отношения] [Электронный ресурс] 2018.* – URL: <https://openrepository.ru/article?id=321550>.

2. Иванов, П.Ф. Языковая культура Германии: учебное пособие / П.Ф. Иванов, О.Н. Огорокова. - 2-е изд., стер. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2017. - 74 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4475-8875-5 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=453945>.
3. Карелин, А.Н. Немецкий язык: практическая грамматика: учебное пособие / А.Н. Карелин, Н.М. Наер, О.В. Федулова ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Московский педагогический государственный университет». - 2-е изд., перераб., испр. и доп. - Москва : МПГУ, 2015. - 264 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4263-0233-4; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=471109>.
4. Кострова, О.А. Экспрессивный синтаксис современного немецкого языка : учебное пособие / О.А. Кострова. - 3-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2018. - 241 с. - ISBN 978-5-89349-556-0; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=69165>.
5. Кайда, Л.Г. Композиционная поэтика публицистики: учебное пособие / Л.Г. Кайда. - 3-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2017. - 141 с. - ISBN 978-5-89349-888-2 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=94681>.
6. Кайда, Л.Г. Стилистика текста: от теории композиции – к декодированию: учебное пособие / Л.Г. Кайда. - 4-е изд., стереотип. - Москва: Издательство «Флинта», 2017. - 208 с. - ISBN 978-5-89349-665-9; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=136370>.
7. Лесняк, М.В. Фонетика немецкого языка: учебник / М.В. Лесняк ; отв. ред. А.С. Бутусова; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Южный федеральный университет». - Ростов-на-Дону; Таганрог: Издательство Южного федерального университета, 2018. - 146 с. : ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-9275-2653-6 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=499723>.
8. Литвинова, О. Д. Немецкий язык : учебное пособие / О. Д. Литвинова, Н. А. Рожкова. — Омск : Омский ГАУ, 2020. — 85 с. — ISBN 978-5-89764-900-6. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/153549>
9. Оберемченко, Е.Ю. Деловая корреспонденция (на немецком языке): учебное пособие по дисциплине «Устный перевод второго иностранного языка» / Е.Ю. Оберемченко; Министерство науки и высшего образования РФ, Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Южный федеральный университет», Институт филологии, журналистики и межкультурной коммуникации. - Ростов-на-Дону ; Таганрог : Издательство Южного федерального университета, 2018. - 182 с. : ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-9275-2884-4; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=561199>.
10. Родина, С.В. Wissenschaftliches Schreiben im Deutschen: учебное пособие по академическому письму на немецком языке для студентов бакалавриата и магистратуры / С.В. Родина; Министерство науки и высшего образования РФ, Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Южный федеральный университет», Институт управления в экономических, экологических и социальных системах. - Ростов-на-Дону ; Таганрог : Издательство Южного федерального университета, 2018. - 99 с.: ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-9275-3082-3; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=561296>.
11. Соколов, С.В. Перевод немецкоязычной деловой корреспонденции на русский язык: письменный перевод и устный перевод с листа: учебное пособие / С.В. Соколов ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Московский педагогический государственный университет». - Москва : МПГУ, 2015. -

72 с. : ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4263-0230-3 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=471265>.

12. Солодилова, И.А. Лексикология немецкого языка / И.А. Солодилова ; Министерство образования и науки Российской Федерации. - Оренбург : ОГУ, 2014. - 133 с. : схем., табл. ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=330595>.

13. Шувалов, В.И. Метафора в лексической системе современного немецкого языка : монография / В.И. Шувалов. - Москва: Издательство «Флинта», 2016. - 279 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-9765-2853-6; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482357>.

Перечень ресурсов информационно-коммуникационной сети Интернет, необходимые для освоения учебной дисциплины

Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

<http://www.focus.de> <http://wortschatz.uni-leipzig.de/>

<http://wvonline.ids-mannheim.de/>

<http://www.duden.de/>

<http://www.dwds.de>

<http://www.dw-world.de>

<http://www.faz.net/>

<http://www.goethe.de>

<http://www.jungewelt.de/>

<http://www.spiegel.de>

<http://www.stern.de>

<http://www.welt.de>

<http://www.bild.de>

<http://www.dw-world.de>

<http://www.podcast.de>

<http://www.tagesschau.de/>

Немецкие поисковые системы

Google (www.google.de)

Alta Vista (www.altavista.de)

Hot Bot (www.hotbot.com)

DINO (www.dino-online.de)

Информационно-обучающие порталы

<http://clark.colgate.edu/dhoffman/text/Grammatik200> – Грамматика немецкого языка – 200 упражнений по грамматике немецкого языка.

<http://deut.by.ru-Geutsch>. Всё о немецком. – Грамматика, лексика, бесплатные рассылки, статьи. Чат. Форум.

<http://www.epson.hl.ru/page6.html> – Сайт включает в себя тексты на немецком языке, грамматику и другие материалы.

Словари

<http://www.fremdwort.de> – Электронный словарь иностранных слов

<http://www.duden.de/> – Словарь Дуден

<http://www.idiotikon.ch> – Schweizerdeutsches Wörterbuch <http://www.redensarten-index.de> – Электронный словарь фразеологии немецкого языка

<http://www.abkuerzungen.de> – Словарь сокращений в немецком языке
<http://www.synonyme.woxikon.de/synonyme> – Синонимический словарь <http://m.wie-sagt-man-noch.de/> – Словарь синонимов
www.multilex.ru – Словарь Мультилекс
<http://www.multitran.ru> – Словарь Мультитран
<http://slovari.yandex.ru/> – Словари русского и других языков
<http://dwds.de> – Онлайн-словарь современного немецкого языка
http://www.owid.de/elexiko_/index.html – Онлайн-словарь неологизмов
<http://www.owid.de/index.html> – Онлайн-словарь неологизмов и фразеологизмов
<http://szenesprachenwiki.de> – Онлайн-словарь неологизмов и молодежной лексики
<http://de.wiktionary.org/wiki/> – Викисловарь немецкого языка <http://germazope.uni-trier.de/Projects/DWB> – Исторический словарь Я. Гримма

11. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В ходе освоения обучающимися дисциплины применяются следующие методики обучения: функциональная-коммуникативная методика, элементы интенсивной методики, игровой методики, в том числе с использованием деловых игр, проектная методика.

Предметом и задачей курса является формирование у студентов стилистического аспекта коммуникативной компетенции как составляющей их профессиональной компетентности: подготовка специалистов, знающих стилистические характеристики текстов разных жанров и приемы передачи стилистической составляющей текста в ходе решения профессиональных задач, и, таким образом, формирование **способности осуществлять исследовательскую и экспертно-аналитическую деятельность в рамках лингвостилистического аспекта изучения языка с использованием современного инструментария научного анализа.**

В рамках курса магистранты знакомятся с особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения, различными функциональными стилями, разноуровневыми стилистическими ресурсами языка, оптимальным их выбором для достижения эффективности межкультурной коммуникации в ходе решения профессиональных задач; методами и приемами лингвостилистического анализа текста; источниками возникновения конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации, причинами дискommunikации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия и путями их преодоления.

В ходе работы они учатся соотносить теоретические положения с конкретными языковыми явлениями, затрагиваемыми этими положениями. Важную роль при этом играет активная *самостоятельная работа магистрантов*. Она является одной из предпосылок эффективного усвоения теоретического материала; **развития практических навыков лингво-стилистического анализа, научно-исследовательской деятельности;** творческого подхода к учебному процессу.

Данная работа осуществляется по следующим основным направлениям:

- изучение ряда теоретических вопросов с использованием рекомендуемой литературы, Интернет-ресурсов;
- выполнение практических заданий (задания, направленные на формирование умений производить **лингвостилистический анализ текста**; находить в тексте стилистические отклонения от языковой нормы и узуса и устранять их; адекватно использовать различные стилистические средства в соответствии с официальным,

нейтральным и неофициальным регистрами общения; анализ конкретных профессиональных ситуаций (кейсов)), направленный на формирование навыков установления источников возникновения конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации, причин дискommunikации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия и навыков их преодоления;

- стилистическое редактирование текста;
- презентация на одну из проблемных тем курса;
- презентация текста определенного стиля, устный анализ стилистической составляющей (доклад / Power-Point – презентация).

Алгоритм лингвистического анализа текста

1. Общие стилистические особенности данного текста

<i>Научный</i>	Логичность изложения, точность, отвлечённость и обобщённость
<i>Публицистический</i>	Логичность, образность, оценочность, эмоциональность, призывность, страстность, доступность
<i>Художественный</i>	Образность, использование изобразительно-выразительных средств языка
<i>Официально-деловой</i>	Неличный характер, точность формулировок, стандартизованность, стереотипность построения текста, долженствующий, предписывающий характер
<i>Разговорный</i>	Неофициальность, непринуждённость, неподготовленность речи, устная форма общения

2. Жанровые особенности текста

<i>Научный</i>	Статья из журнала или сборника, энциклопедии, словаря, фрагменты из монографии, диссертации
<i>Публицистический</i>	Статья, заметка, путевой очерк (дорожные впечатления: зарисовки быта людей, природы), портретный очерк (личность человека, его характер), проблемный очерк (поднимается какая-то социально значимая проблема (например, экологическая), анализируются пути её решения)
<i>Художественный</i>	Рассказ, притча, лирическое стихотворение, фрагменты из повести, романа
<i>Официально-деловой</i>	Заявление, доверенность, заявка, объяснительная записка, докладная записка, автобиография, заявка

3. Лексические средства выразительности

<i>Научный</i>	Однозначность слова; частая повторяемость ключевых слов; отсутствие образных средств; слова стилистически нейтральные, т.е. общеупотребительные; общенаучные слова; термины, т.е. узкоспециальные слова
<i>Публицистический</i>	Общественно-политическая лексика, лексика, обозначающая понятия морали, этики, медицины, экономики, психологии, средства

	эмоционального воздействия, эпитеты, сравнения, метафоры, риторические вопросы и обращения, лексические повторы, градации; фразеологические обороты, пословицы, поговорки, использование литературных цитат, языковых средств юмора, сатиры, иронии (остроумных сравнений, иронических вставок, каламбуров).
<i>Художественный</i>	Могут употребляться слова высокого, поэтического стиля, книжная лексика и просторечия, диалектизмы, профессионально-деловые обороты речи и лексики, публицистического стиля; синонимы, антонимы, паронимы, омонимы, архаизмы, старославянизмы, неологизмы .
<i>Официально-деловой</i>	Стандартные обороты, специальная терминология, устойчивые словосочетания неэмоционального характера.

4. Средства художественной выразительности, характерные для художественного и публицистического стилей:

тропы: эпитет, сравнение, метафора, метонимия, олицетворение; гипербола, аллегория, литота, перифраза, синекдоха;

стилистические фигуры: анафора, антитеза, градация, инверсия, параллелизм, риторический вопрос, риторическое обращение, умолчание, эллипсис, эпифора

5. Фонетический уровень – звуковые образные средства.

Средства словесной инструментовки: повторение согласных звуков (аллитерация), гласных звуков (ассонанс) с целью усиления изобразительности текста.

6. Морфологические средства выразительности

<i>Научный</i>	Преобладание существительных; использование отглагольных существительных; использование глаголов в обобщённо-отвлечённом значении; широкое употребление формы несовершенного вида; преобладание местоимений 3-го лица.
<i>Публицистический</i>	Использование существительных в родительном падеже в роли несогласованных определений; глаголов в повелительном наклонении, возвратных глаголов.
<i>Художественный</i>	Насыщенность текста глаголами (интенсивность действия, движение, динамичность действия); безглагольность; наличие инфинитивов придаёт тексту отвлечённый вневременной, внеличностный характер; большое количество причастий – образное описание предмета и представление его признаков в динамике; время и наклонение; употребление кратких прилагательных.
<i>Официально-деловой</i>	Отсутствие форм глаголов 1-го и 2-го лица и личных местоимений 1-го 2-го лица, а формы 3-го лица глагола и местоимения используются в неопределённом значении; употребление собирательных существительных; употребление глаголов несовершенного вида (в уставах, кодексах), совершенного вида (в протоколах собраний)

7. Синтаксические средства выразительности

<i>Научный</i>	Прямой порядок слов; широкое использование словосочетаний существительное + существительное в родительном падеже; преобладание неопределённо-личных и безличных предложений;
----------------	--

	обилие сложных предложений; частое употребление причастных и деепричастных оборотов
<i>Публицистический</i>	Использование однородных членов, вводных слов и предложений, причастных и деепричастных оборотов, сложных предложений
<i>Художественный</i>	Преобладающие в данном тексте типы предложений (повествовательные, вопросительные, восклицательные); полные и неполные предложения; двусоставные и односоставные (экспрессия односоставных предложений, особенно назывных (в них заложены огромные изобразительные возможности; типы связи частей сложного предложения
<i>Официально-деловой</i>	Осложнённые простые предложения (обособленные обороты, однородные члены)

Алгоритм композиционного анализа текста

1. Информативность.
2. Членимость текста на определённые части.
3. Связность (локальная, глобальная).
4. Коммуникативное намерение автора текста.
5. Целостность.
6. Диалогичность.
7. Текстовая модальность.
8. Композиция (линейная, ступенчатая, концентрическая, параллельная, дискретная, кольцевая, контрастная).

Рекомендации по подготовке проектов

Проект – вид самостоятельной творческой работы, выполняемой в рамках определенной темы.

Основные этапы выполнения проекта:

1. *Выбор темы исследования.* Задача данного этапа – выявление индивидуальных исследовательских интересов.

2. *Проведение исследования.*

Исследование может быть как теоретическим, так и практическим.

Теоретическое исследование предполагает изучение и анализ специальной литературы по выбранной теме.

Практическое исследование заключается: 1) в подборе примеров на использование разноуровневых стилистических средств из различных источников (аутентичные художественные, публицистические, научные, деловые тексты) или на материале текста определенного стиля; 2) обработке полученных данных, 3) анализе полученных результатов.

3. *Оформление исследования в виде* доклада, Power-Point презентации.

Для *теоретического исследования* необходимо представить аналитический обзор: изложение целей и задач изучения теоретических источников, сопоставление точек зрения авторов, анализ представленной в работе аргументации и выводы о взглядах авторов на рассматриваемую проблему. Минимальное количество источников – три.

Для *практического исследования* необходимо представить: цели и задачи исследования, критерии отбора исследовательских данных, описание процедуры сбора материала и методики его анализа, анализ эмпирического материала, изложение полученных выводов и обобщений.

Для оптимальной организации самостоятельной работы студентам предлагается список рекомендуемой литературы, Интернет-ресурсов; фонд оценочных средств, который включает в себя вопросы и задания для подготовки; вопросы и требования к зачету.

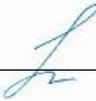
12. Фонд оценочных средств для проведения аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

Материалы оценки уровня освоения учебного материала дисциплины «Лингвостилистический анализ текста (на материале второго иностранного языка)», включающие в себя перечень компетенций с указанием индикаторов их сформированности, описание дескрипторов индикаторов сформированности компетенций, описание шкал оценивания, типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для определения дескрипторов, характеризующих индикаторы сформированности компетенций в процессе освоения образовательной программы, методические материалы, определяющие дескрипторы, характеризующие индикаторы сформированности компетенций разработаны в полном объеме и доступны для обучающихся на странице дисциплины в ТУИС РУДН.

Программа составлена в соответствии с требованиями ОС ВО РУДН

Разработчик:

Доцент кафедры
теории и практики иностранных языков
ИИЯ РУДН


_____ Л.Г. Карандеева

Руководитель программы
директор ИИЯ РУДН


_____ Н.Л.Соколова

Заведующий кафедрой
теории и практики иностранных языков ИИЯ РУДН


_____ Н.Л.Соколова

Лист регистрации изменений

№ п/п	Содержание изменения	Реквизиты документа об утверждении изменения
1	Разработана в соответствии с требованиями актуализированного Образовательного стандарта высшего профессионального образования РУДН, утвержденного решением ученого совета РУДН (протокол № 10 от 17.05.2021г.), введенного в действие приказом Ректора от 21.05.2021 № 371.	Решение ученого совета РУДН (протокол № 10 от 17.05.2021г.)
2	Утверждена с учетом актуализированного Образовательного стандарта высшего профессионального образования РУДН, утвержденного решением ученого совета РУДН (протокол № 10 от 17.05.2021г.), введенного в действие приказом Ректора от 21.05.2021 № 371.	Протокол заседания Ученого совета ИИЯ РУДН № 2001-12/14 от 25.05.2021г.
3	Актуализирована с учетом развития науки, техники, культуры, экономики, технологий и социальной сферы	Протокол заседания Ученого совета ИИЯ РУДН № 2001-12/11 от 26.04.2022г.